

der Zug (¨e) : le trait → autobiographische Züge : les traits, les aspects autobiographiques  
**le récit présente des aspects autobiographiques:**

**Die Erzählung weist autobiographische Züge auf.**

der Adlige (adj. Sub.) : le noble

die Wurzel (n) → die Entwurzelung

der Beitrag (¨e)

**den Ton an/geben: donner le ton**

**zu+dat über/gehen: passer à**

**mit+dat enden: terminer sur**

**der Erzählstil (e): le style narratif**

in Verbindung bringen: mettre en relation

dies führt dazu, dass...: cela mène à ce que

**steigern : augmenter, accroître**

**ein Problem an/schneiden : aborder un problème**

die Behandlung : le traitement

in mehrerer Hinsicht: sous bien des aspects → in dieser Hinsicht : dans cette perspective

**das Gattungsmerkmal (e): le trait de genre**

**beim ersten Lesen: à la première lecture**

**der ternäre Rhythmus (en): le rythme ternaire**

**charakteristisch für +A: caractéristique de**

auf/weisen : présenter

**die Steigerung (en): la gradation**

**geprägt von+D.: imprégné, marqué par**

**der Ausdruck (¨e): l'expression**

**dat..gegenüber : face à, vis-à-vis de**

**typisch für+A: typique de**

der Reichtum (¨er)

**dennoch: cependant**

**der Inhalt (e): le contenu → inhaltlich: relatif au contenu**

die Briefform (en)

**der Briefroman (e): le roman épistolaire**

**auf +D beruhen: reposer sur**

die Echtheit: l'authenticité

der Anteil an +D : la part de

**der Ich-Erzähler (-): le narrateur à la première personne**

**unterstreichen: souligner**

das Gefühl (e)

wiederholt : de manière répétée

**die Erzählperspektive: la perspective narrative**

**zu+D führen: mener à**

**sich von +D unterscheiden: se différencier de**

**betonen : accentuer**

ein/räumen : concéder

**im Sinne +Gen.: dans le sens de**

**vermitteln : transmettre**

**mit +D kontrastieren: contraster avec**

**mit+D überladen: surcharger de**

vom Anfang an: depuis le début

verwenden : utiliser

erwarten : attendre

→ **mit den Erwartungen des Lesers spielen: jouer avec les attentes du lecteur**

vielmehr : bien plus

fungieren als:

**der Bezug ("e) auf +A : la référence à**

**die Aufzählung : l'enumération**

insofern : dans cette mesure

üblich : fréquent

**es zeugt davon, dass...: cela témoigne du fait que**

das Bindesglied (er)

das Erbe : l'héritage

**das Echo auf +acc.: l'écho à**

**entwickeln : développer → die Entwicklung: le développement**

**die Symbolik: le réseau de symboles**

**den Text durchziehen : être présent dans tout le texte**

**die Gegenüberstellung : l'opposition**

vielschichtig : à plusieurs niveaux

**entweder.... oder...: ou bien.... ou bien....**

**durch +A gekennzeichnet: caractérisé par**

einen besonderen Platz ein/nehmen: occuper une place particulière

erwähnen : mentionner

der AuBenseiter : le marginal

**hervor/heben : mettre en valeur**

**hervorgehoben wird, dass.... : ce qui est mis en valeur, c'est que....**

zu+D treiben : pousser à

der Zauber : la magie

**zwar... aber...: certes... mais...**

täuschen: tromper, abuser

das Gespräch (e): la conversation

**der Absatz ("e)/ der Abschnitt (e): le paragraphe**

**die Vorwegnahme : l'anticipation**